



Elektrociepłownia „Będzin”
Spółka Akcyjna

Raport Roczny / Annual Report

2013



100-lecie Elektrociepłowni „Bedzin” S.A.
1913–2013



Partner pełen ciepła

Elektrociepłownia „Bedzin” S.A.
42-500 Bedzin
ul. Malbudzka 111
tel. (032) 267 95 99
fax. (032) 266 44 11

www.ecbedzin.pl

Raport Roczny / Annual Report

2013



Spis treści / Contents



List Przewodniczącego Rady Nadzorczej
List Prezesa Zarządu

Prezentacja Spółki

Misja Spółki
Informacje podstawowe
Struktura Akcjonariatu
Notowania giełdowe

Władze

Zarząd
Rada Nadzorcza
Pracownicy
Relacje z otoczeniem

Działalność rynkowa

Koncesje
Taryfy
Podstawowe urządzenia wytwórcze
Pozycja rynkowa
Produkcja i sprzedaż
Inwestycje i remonty
Ochrona środowiska
Systemy Zarządzania

Sprawozdanie finansowe

Wynik finansowy
Opinia Niezależnego Biegłego Rewidenta
Bilans
Rachunek zysków i strat
Rachunek przepływów pieniężnych
Zestawienie zmian w kapitale własnym

Letter from the Chairman of the Supervisory Board 4
Letter from the President of the Management Board 5

Presentation of the Company

Mission 8
Introduction 9
Shareholding structure 10
Stock Exchange 10

Management

Management Board 11
Supervisory Board 12
Human Resources 14
Relations with stakeholders 16

Market activity

Licenses 18
Tariffs 19
Core generating facilities 20
Position on the market 21
Production and sales 22
Investments and overhauls 24
Environmental protection 25
Management systems 26

Financial statement

Financial result 29
Opinion of the Independent Statutory Auditor 30
Balance sheet 31
Profit and loss statement 34
Cash flow statement 36
Changes in equity statement 38

List Przewodniczącego Rady Nadzorczej

Szanowni Państwo,

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. zakończyła rok obrotowy 2013, uzyskując ujemny wynik gospodarczy. Negatywne zjawiska zachodzące w polskim i europejskim sektorze energetycznym spowodowały, że realizacja założeń budżetowych stała się trudniejsza niż przewidywano.

Poprzedni rok był trudny, ale i przełomowy zarazem. W grudniu 2013 r. właścicielem większościowym Elektrociepłowni „Będzin” S.A. stał się EnviaM Holding ECB, należący do Energoutech 2 Sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu. Zmiany właścicielskie pociągnęły za sobą zmiany w organach zarządzających i nadzorujących. Rok 2014 Spółka rozpoczęła pod kierownictwem nowego Zarządu i z „nową” Radą Nadzorczą.

Tak duże zmiany wywołują wśród interesariuszy obawy o przyszłość. Szczególny i w pełni zrozumiały niepokój spowodowały prawdopodobnie wśród pracowników Elektrociepłowni „Będzin” S.A. W imieniu Rady Nadzorczej pragnę zapewnić, że Zarząd bardzo intensywnie pracuje, aby zapewnić jak najlepszą przyszłość Spółce i wszystkim interesariuszom.

Mimo tego, że wynik 2013 roku odbiega od oczekiwań, kosztował wiele wysiłku i zaangażowania, zarówno pracowników Elektrociepłowni „Będzin” S.A., jak i kadry kierowniczej Spółki. Wszystkim pracownikom chciałbym bardzo serdecznie podziękować za ich trud.

Dziękuję także członkom Rady Nadzorczej oraz Zarządowi Spółki za owocną i konstruktywną współpracę.

Z wyrazami szacunku,

Janusz Niedźwiecki
Przewodniczący Rady Nadzorczej
Elektrociepłowni „Będzin” S.A.

Letter from the Chairman of the Supervisory Board

Ladies and Gentlemen,

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. ended the trading year 2013 with a negative economic result. A number of negative phenomena in the Polish and European energy industry made the fulfillment of our budget goals challenging and more difficult than anticipated.

The previous year was indeed difficult but also crucial for the Company's operations. In December 2013, EnviaM Holding ECB, which belongs to Energoutech 2 Sp. z o.o. with its registered office in Poznań, has become the majority owner of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. The changes in ownership have resulted in further alterations in management and supervisory bodies. The year 2014 was a fresh start for the Company with a new Management Board and a 'new' Supervisory Board.

All major changes are usually followed by the stakeholders' concerns about the future. The employees of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. also must have experienced uncertainty about the Company's further development. On behalf of the Supervisory Board, I would like to once again reassure that the Management Board is working very hard to ensure the brightest future for the Company and all of its stakeholders.

Although the financial result for 2013 is far from our expectations, the year 2013 did involve a great deal of effort and an utter involvement on the part of both the employees of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. and the Company's Management. Thus I would like to thank all our employees for their valuable and hard work.

I would also like to express my gratitude to all Members of the Supervisory Board and the Management Board of the Company for a fruitful and effective cooperation.

With all best regards,

Janusz Niedźwiecki
The Chairman of the Supervisory
Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A.



List Prezesa Zarządu

Szanowni Państwo,
Drodzy Akcjonariusze,

Podsumowując 2013 rok, należy podkreślić, że był on dla Elektrociepłowni „Będzin” S.A. nietypowy i trudny.

Dotychczasowy inwestor strategiczny ogłosił chęć wycofania się ze Spółki, powierzając jednocześnie Zarządowi zadanie znalezienia nowego inwestora strategicznego. Efektem działań podjętych w tym kierunku było przejęcie w dniu 11 grudnia 2013 roku większościowego pakietu akcji Elektrociepłowni „Będzin” S.A. przez EnviaM Holding ECB Sp. z o.o., który należy do Energoutech 2 z siedzibą w Poznaniu, funkcjonującego w ramach grupy Utech Sp. z o.o.

Naturalną kolejną rzeczą stała się zmiana składu organów zarządzających i nadzorujących w Spółce. 13 grudnia 2013 r. z rekomendacji nowego akcjonariusza zostałem powołany na stanowisko Prezesa Zarządu i pomimo pełnienia tej funkcji zaledwie przez kilkanaście dni ubiegłego roku, przypadło mi w udziale podsumowanie całego 2013 roku.

Letter from the President of the Management Board

Ladies and Gentlemen,

In the year 2013 Elektrociepłownia „Będzin” S.A. had to face many challenges and difficulties.

First of all the strategic investor announced the will to withdraw from the Company and, consequently, the Management Board embarked on the task to find a new strategic investor. This led to the acquisition of the majority stake of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. on December 11th, 2013 by EnviaM Holding ECB Sp. z o.o., which belongs to Energoutech 2 with registered office in Poznań and operates as part of Utech Sp. z o.o.

The next necessary step was the change in the Company's management and supervisory bodies. On December 13th, 2013, by recommendation of the new shareholder, I was appointed the President of the Management Board and, despite the rather short period between my appointment and the end of 2013, it is my duty to summarize the whole year 2013.



Rok 2013 stał pod znakiem dwóch głównych problemów, z którymi zmagala się Elektrociepłownia „Będzin” S.A. Pierwszy z nich dotyczył przygotowania pod skrzydłami poprzednich Zarządów inwestycji, dotyczącej konwersji kotła OP-140 na kocioł fluidalny opalany biomasą. We wrześniu ubiegłego roku Zarząd zrezygnował z realizacji tej inwestycji z uwagi na niewspółmierny, konieczny do poniesienia koszt, nieadekwatny do potencjalnych efektów, jakie Elektrociepłownia „Będzin” S.A. mogłaby osiągnąć.

Drugą problematyczną kwestią była sytuacja na rynku energii elektrycznej oraz jej produktów pochodnych, tj. zielonych i czerwonych certyfikatów. Drastyczny spadek cen rynkowych energii elektrycznej i zielonych certyfikatów oraz brak możliwości sprzedaży uzyskanych w 2013 roku czerwonych certyfikatów to główna przyczyna poniesionej przez Spółkę straty finansowej w ubiegłym roku. Przyczyniło się do tego również zaliczenie w straty poniesionych w latach 2012–13 wydatków związanych z planowaną, a niezrealizowaną inwestycją budowy kotła biomasowego.

Po rezygnacji z tej inwestycji pion techniczny z Dyrektorem Wykonawczym Józefem Kijakiem na czele rozpoczął wspólnie z Energopomiarem Gliwice prace przygotowawcze nad programem inwestycyjnym na lata 2014–2016, w wyniku którego Elektrociepłownia „Będzin” S.A. będzie dostosowana do wymogów ochrony środowiska, jakie będą obowiązywały od 1 stycznia 2016 roku.

Trzyletni program inwestycyjny jest ogromny – łączna wartość tych inwestycji będzie 3- lub 4-krotnie przekraczała wartość Spółki. Jednocześnie po 13 latach pracy turbozespołu w 2014 roku będzie przeprowadzony jego remont kapitalny tak, aby od sezonu grzewczego 2014–15 odbywała się bezawaryjna produkcja energii.

In the year 2013, Elektrociepłownia „Będzin” S.A. faced two major problems. The first challenge for the Company was the implementation of the investment prepared by the former Management Boards regarding the conversion of OP-140 boiler to fluidized bed boiler fueled by biomass. In September last year, the Management Board resigned from the execution of this investment due to its high cost, disproportionate to the potential benefits which Elektrociepłownia „Będzin” S.A. would achieve.

The second problem was the situation on the market of electricity and its by-products, that is the green and red certificates. A significant decrease in market prices of electricity and green certificates as well as the impossibility to sell the red certificates acquired in 2013, were the main reasons for the financial loss experienced by the Company last year. Another factor contributing to the negative economic result were the expenses connected with the planned but not executed investment in the biomass boiler in 2012–13.

After resigning from the investment, the technical department under the supervision of its Executive Director Mr. Józef Kijak, together with Energopomiar Gliwice, commenced preparations for the investment program for 2014–16 which will enable Elektrociepłownia „Będzin” S.A. to adjust to new environmental standards effective as of January 1st, 2016.

The three-year-long investment program is truly enormous – the total value of the investment will three or four times exceed the value of the Company. At the same time, after 13 years of service, the turbine set will be overhauled in 2014 in order to ensure the proper energy production for the heating season 2014–15.

Poza problemami technicznymi kluczową kwestią będzie zapewnienie zewnętrznego finansowania dla całego programu inwestycyjnego, z którego Spółka będzie zmuszona skorzystać po raz pierwszy od kilkunastu lat, a wysokość tego finansowania będzie precedensem w całej historii Spółki.

Wszystkie te wydatki finansowe będą możliwe dzięki zawarciu w dniu 19 grudnia 2013 roku przez obecny Zarząd Spółki umowy sprzedaży ciepła z TAURON Ciepło S.A., która jest gwarantem przyszłych przychodów Elektrociepłowni.

Chciałbym również w tym miejscu podziękować poprzedniemu właścicielowi Elektrociepłowni „Będzin” S.A. za to, że w czerwcu 2013 roku Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy podjęło Uchwałę, aby zysk netto za 2012 rok w całości został przekazany na kapitał rezerwowy z przeznaczeniem na finansowanie inwestycji.

Biorąc pod uwagę obecny etap rozwoju Spółki, potwierdzam, że nie przewidujemy żadnych zwolnień grupowych poza naturalnymi odejściami pracowników.

Uważam, że załoga Elektrociepłowni „Będzin” S.A. jest dobrze przygotowana, aby po latach oczekiwania, przez najbliższe 3 lata z pełnym zaangażowaniem, wykorzystując swoje wieloletnie doświadczenie i wiedzę uczestniczyć w realizacji programu inwestycyjnego.

Skończył się trudny i przełomowy rok w Elektrociepłowni „Będzin” S.A., rok w którym Spółka obchodziła 100-lecie istnienia. Chcielibyśmy w drugiej połowie roku spotkać się na głównych uroczystościach podsumowania obchodów i na nich zameldować, że zapadły wiążące decyzje dotyczące realizacji programu inwestycyjnego oraz jego finansowania oraz że Elektrociepłownia „Będzin” S.A., w nowym kształcie, będzie pracowała przez najbliższe 20 lat.

Wyrażam nadzieję, że rok 2014 zapoczątkuje 101. rok działalności Spółki, przynosząc wymierne korzyści tak dla pracowników, akcjonariuszy, naszych odbiorców, jak i społeczności lokalnej.

Z wyrazami szacunku,

Krzysztof Kwiatkowski
Prezes Zarządu
Elektrociepłowni „Będzin” S.A.

In addition to technical problems, the crucial issue for the Company will be to secure outside funding for the whole investment program. The amount of the funding may serve as a precedent in the history of the Company.

All the financial expenses will be possible due to the contract signed on December 19th, 2013 by the present Management Board, for sale of heat to TAURON Ciepło S.A., which is the guarantee for the future income of the Combined Heat and Power Plant.

I would also like to express my gratitude to the former owner of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. for the decision of the General Meeting of the Shareholders made in June 2013 to pass the Resolution which assigned the total net profit from 2012 to reserve capital for funding investments.

Taking into account the current phase of the Company's development, I would like to reassure that no collective redundancies are considered, with the exception of the natural reasons for termination of employment.

I am convinced that the employees of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. are very well prepared for the anticipated investment program which will depend on their involvement, skills, knowledge and expertise.

Last year was difficult and challenging for Elektrociepłownia „Będzin” S.A., but it was also the year of the Company's 100 th anniversary. It is our intention to meet in the second half of the year on main events celebrating the Company's anniversary and to announce significant decisions for the implementation of the investment program and its funding. Moreover, it would be our pleasure to inform that Elektrociepłownia „Będzin” S.A. in its new state will operate for the next 20 years.

I am convinced that we are ready to undertake new challenges and I hope that the year 2014 will begin the 101st year of the Company's successful operations which will be beneficial for our employees, shareholders, stakeholders and the local community.

With all best regards,

Krzysztof Kwiatkowski
The President of the Management Board

Prezentacja Spółki / Presentation of the Company

Misja Spółki

- Zaspokajać potrzeby i oczekiwania konsumentów ciepła i energii elektrycznej w sposób korzystny dla odbiorców, przy zachowaniu wymogów ekologicznych i konkurencyjnych.
- Być nowoczesną i efektywną Spółką, o rentowności spełniającej oczekiwania akcjonariuszy.
- Posiadać niezawodne urządzenia gwarantujące wysoką jakość produkcji, realizować projekt technologiczny jako fundament dla przyszłości Spółki.
- Być konkurencyjnym wytwórcą i dostawcą energii elektrycznej oraz ciepła, liderem na rynku lokalnym, wychodzącym naprzeciw oczekiwaniom klientów.
- Być firmą o wysokiej kulturze organizacji, promującą rozwój kompetencji pracowników, kierującą się w praktyce wartościami etycznymi.

Mission Statement

- To meet the needs and expectations of heat and electricity consumers in accordance with best practices and ensuring environmental protection, competitiveness, and efficiency.
- To be a modern and efficient Company which meets the shareholders' expectations in regard to profitability and performance.
- To maintain modern and reliable generating facilities to guarantee high quality of electricity generation, and to fulfill the technological project as the core element of the Company's future.
- To be a competitive generator and supplier of electricity and heat, but also the leader on the local market that meets the expectations of its customers.
- To be a Company that recognizes organizational culture, promotes further development of its employees, and recognizes ethical values.

Informacje podstawowe

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. prowadzi działalność gospodarczą na terenie Zagłębia Dąbrowskiego od 1913 roku. W swej historii przechodziła wiele zmian własnościowych. Obecnie jest spółką giełdową, dopuszczoną do obrotu publicznego Decyzją Komisji Papierów Wartościowych i Giełd z 31 lipca 1998 roku, a od 8 grudnia 1998 roku jest notowana na rynku Giełdy Papierów Wartościowych w Warszawie S.A. – obecnie na rynku podstawowym 5 PLUS.

Spółka jest wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000064511, zgodnie z postanowieniem Sądu Rejonowego w Katowicach z 18 grudnia 2001 roku. Posiada Numer Identyfikacji Podatkowej NIP: 625 000 76 15 oraz Statystyczny Numer Identyfikacyjny REGON: 271740563.

Kapitał akcyjny Spółki wynosi 15 746 000 zł i dzieli się na 3 149 200 akcji serii A o wartości nominalnej 5 złotych każda.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. prowadzi działalność na podstawie Statutu Spółki i Kodeksu spółek handlowych, spełniając ponadto wymogi prawa określone w Ustawie Prawo Energetyczne.

Przedmiotem działalności Elektrociepłowni „Będzin” S.A. jest:

- wytwarzanie i zaopatrywanie w parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych PKD 35.30.Z
- pozostałe pozaszkolne formy edukacji, gdzie indziej nie sklasyfikowane PKD 85.59.B
- pozostałe doradztwo w zakresie prowadzenia działalności gospodarczej i zarządzania PKD 70.22.Z
- wytwarzanie energii elektrycznej PKD 35.11.Z
- przesyłanie energii elektrycznej PKD 35.12.Z
- dystrybucja energii elektrycznej PKD 35.13.Z
- handel energią elektryczną PKD 35.14.Z
- roboty związane z budową rurociągów przesyłowych i sieci rozdzielczych PKD 42.21.Z
- roboty związane z budową linii telekomunikacyjnych i elektroenergetycznych PKD 42.22.Z
- wynajem i zarządzanie nieruchomościami własnymi lub dzierżawionymi PKD 68.20.Z.

Introduction

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. was established in 1913. Since then, it has experienced a number of significant changes regarding its ownership. At present, it is a public listed company by the Decision of the Polish Securities and Exchange Commission of July 31, 1998 and, as of December 8, 1998, it has been listed on Warsaw Stock Exchange – currently on the main market in the 5 PLUS segment.

The Company is registered under KRS number 0000064511 in the National Court Register pursuant to the decision of the District Court in Katowice of December 18, 2001. The Company's NIP (Tax Identification Number) is 625 000 76 15 and REGON (Statistical Number) is 271740563.

The share capital is 15 746 000 PLN and it consists of 3 149 200 series A shares of the nominal value of 5 PLN each.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. operates in accordance with the provisions of the Statute of the Company and the Commercial Companies Code. Moreover, it meets the legal requirements regulated by the Polish Energy Law.

The aims of the Company include:

- steam, hot water and air conditioning manufacturing and supply [PKD 35.30.Z]
- other out-of-school forms of education, not elsewhere classified [PKD 85.59.B]
- business and other management consultancy activities [PKD 70.22.Z]
- production of electricity [PKD 35.11.Z]
- transmission of electricity [PKD 35.12.Z]
- distribution of electricity [PKD 35.13.Z]
- trade of electricity [PKD 35.14.Z]
- works related to construction of transmission pipelines and distribution networks [PKD 42.21.Z]
- works related to construction of telecommunications and electricity lines [PKD 42.22.Z]
- rental and operating of own or leased real estate [PKD 68.20.Z]

Struktura Akcjonariatu

W dniu 11 grudnia 2013 roku Zarząd Elektrociepłowni „Będzin” S.A. otrzymał zawiadomienie od ENERGOUTECH 2 Sp. z o.o. o pośrednim przekroczeniu progu 50% ogólnej liczby głosów na Walnym Zgromadzeniu Elektrociepłowni „Będzin” S.A., w związku z objęciem 100% udziałów enviaM Holding ECB Sp. z o.o., przez co stał się pośrednio posiadaczem 2 075 322 akcji Elektrociepłowni „Będzin” S.A.

W dniu 12 grudnia 2013 r. Zarząd Elektrociepłowni otrzymał Zawiadomienie od Przedsiębiorstwa Usługowego „UTECH” Sp. z o.o., zgodnie z którym pośrednio przekroczył próg 50% ogólnej liczby akcji Elektrociepłowni „Będzin” S.A., w wyniku objęcia w posiadanie 100% udziałów w Spółce ENERGOUTECH 2 Sp. z o.o.

Struktura akcjonariatu na 31 grudnia 2013 przedstawia się następująco:

- enviaM Holding Sp. z o.o. – 65,90%
- Bank Gospodarstwa Krajowego BP – 9,89%
- Skarb Państwa – 5,00%
- Pozostali – 19,21%

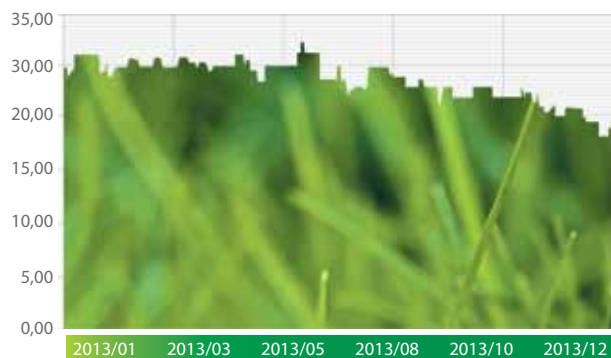
W dniu 10 lutego 2014 roku Spółka otrzymała informację od głównego akcjonariusza Spółki o zmianie firmy, pod którą występuje. Dotychczasowa nazwa enviaM Holding ECB Sp. z o.o. uległa zmianie na ENERGOUTECH 3 Sp. z o.o.

Struktura akcjonariatu według aktualnego stanu wiedzy spółki przedstawia się następująco:

- ENERGOUTECH 3 Sp. z o.o. – 66%
- Bank Gospodarstwa Krajowego BP – 9,89%
- Skarb Państwa – 5,00%
- Pozostali – 19,11%

Notowania giełdowe

Kurs akcji Elektrociepłowni „Będzin” S.A. na Giełdzie Papierów Wartościowych S.A. w 2013 roku, przedstawia wykres:



Shareholding structure

On December 11, 2013, the Management Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. was notified by ENERGOUTECH 3 Sp. z o.o. that it indirectly exceeded 50% of the total number of votes in the General Meeting of Shareholders of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. due to acquisition of 100% shares in enviaM Holding ECB Sp. z o.o. which led to an indirect possession of 2 075 322 shares of Elektrociepłownia „Będzin” S.A.

On December 12, 2013, the Management Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. received a Statement from Przedsiębiorstwo Usługowe „UTECH” Sp. z o.o. regarding the exceeding of the 50% in the total number of shares of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. due to acquisition of 100% shares of ENERGOUTECH 2 Sp. z o.o.

The shareholders of the Company as of December 31, 2013 were the following:

- enviaM Holding Sp. z o.o. – 65,90%
- Bank Gospodarstwa Krajowego BP – 9,89%
- State Treasury – 5,00%
- Other – 19,21%

On February 10, 2014, the Company was informed by the major shareholder about the change of the company which he represented. The former name enviaM Holding ECB Sp. z o.o. was changed into ENERGOUTECH 3 Sp. z o.o.

The most recent shareholding structure of the Company is the following:

- ENERGOUTECH 3 Sp. z o.o. – 66%
- Bank Gospodarstwa Krajowego BP – 9,89%
- State Treasury – 5,00%
- Other – 19,11%

Stock Exchange

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. share price on Warsaw Stock Exchange in 2013 is presented by the diagram below:

Władze / Management

Zarząd

Rok 2013 rozpoczęła Spółka pod kierownictwem Zarządu VII kadencji w następującym składzie:

Paweł Orlof	Prezes Zarządu
Sabina Apel	Członek Zarządu

W związku z upływem VII kadencji Zarządu, w dniu 25 lutego 2013 r. Rada Nadzorcza podjęła uchwałę o powołaniu z dniem odbycia Walnego Zgromadzenia Akcjonariuszy za rok 2012 Zarządu VIII kadencji w składzie:

Paweł Orlof	Prezes Zarządu
Sabina Apel	Członek Zarządu

Od 11 marca ze względu na rezygnację złożoną przez Pana Pawła Orlofa, funkcję Zarządu Spółki pełnił jednoosobowo Członek Zarządu – Pani Sabina Apel.

20 marca 2013 r. Rada Nadzorcza Elektrociepłowni „Będzin” S.A. powołała Pana Friedricha Wiegelmanna na stanowisko Prezesa Zarządu Elektrociepłowni „Będzin” S.A. VII kadencji do chwili odbycia Walnego Zgromadzenia Akcjonariuszy za rok 2012.

W dniu 25 czerwca 2013 r. po WZA Spółki, zatwierdzającym sprawozdanie finansowe Spółki za rok 2012, Rada Nadzorcza powołała Pana Friedricha Wiegelmanna na Prezesa Zarządu VIII kadencji.

W dniu 13 grudnia 2013 r. Rada Nadzorcza uchwałą nr 17/VIII/2013 odwołała ze skutkiem natychmiastowym Pana Friedricha Wiegelmanna z funkcji Prezesa oraz Członka Zarządu Elektrociepłowni „Będzin” S.A. oraz uchwałą nr 18/VIII/2013 powołała Pana Krzysztofa Kwiatkowskiego na stanowisko Prezesa Zarządu Elektrociepłowni „Będzin” S.A. VIII kadencji, która upływa z dniem odbycia Walnego Zgromadzenia, zatwierdzającego sprawozdanie finansowe Spółki za rok obrotowy 2015.

The Management Board

The Company began the year 2013 with the Management Board of the VII term with the following members:

Paweł Orlof	President of the Management Board
Sabina Apel	Member of the Management Board

Due to the termination of the VII term of office of the Management Board, on February 25, 2013 the General Meeting of Shareholders passed a resolution regarding appointment of the Management Board for the VIII term as of the day of the General Meeting of Shareholders for 2012. The Management Board consisted of the following members:

Paweł Orlof	President of the Management Board
Sabina Apel	Member of the Management Board

Since March 11, due to the resignation handed in by Mr. Paweł Orlof, the function of the Management Board of the Company was held by a single Member of the Management Board – Mrs. Sabina Apel.

On March 20, 2013, the Supervisory Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. appointed Mr. Friedrich Wiegelmann as the President of the Management Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. of the VII term until the General Meeting of Shareholders for 2012.

On June 25, 2013, after acceptance of the financial statement for 2012 by the General Meeting of Shareholders, the Supervisory Board appointed Mr. Friedrich Wiegelmann the President of the Management Board for VIII term.

On December 13, 2013, pursuant to the resolution number 17/VIII/2013 passed by the Supervisory Board, Mr. Friedrich Wiegelmann was dismissed from the charge of the President and Member of the Management Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. effective immediately, and by resolution number 18/VIII/2013, Mr. Krzysztof Kwiatkowski was appointed the President of the Management Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. of the VIII term, which terminates on the day of the General Meeting of Shareholders accepting the financial statement for trading year 2015.

Rada Nadzorcza

W pierwszym półroczu 2013 roku do dnia Walnego Zgromadzenia działała Rada Nadzorcza VII kadencji w następującym składzie:

Carl-Ernst Giesting	Przewodniczący
Zbigniew Robak	Zastępca Przewodniczącego
Friedrich Wiegelmann	Sekretarz
Uda Ronneburg	Członek
Sven Schulze	Członek
Edward Gutowski	Członek
Józef Piętoń	Członek

W związku z rezygnacją Pana Friedricha Wiegelmanna z dniem 19 marca 2013 r. z funkcji w Radzie Nadzorczej, skład Rady zmniejszył się o jedną osobę i w takim składzie funkcjonował do Nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia zwołanego na 9 maja 2013 r.

Walne Zgromadzenie Elektrociepłowni „Będzin” S.A. w dniu 9 maja 2013 r. uchwałą nr 3 powołało do Rady Nadzorczej VIII kadencji Pana dr. Andreeasa Bergera, któremu na posiedzeniu konstituującym powierzona została funkcja sekretarza Rady.

Od 9 maja 2013 roku skład Rady Nadzorczej ukształtował się następująco:

Carl-Ernst Giesting	Przewodniczący
Zbigniew Robak	Zastępca Przewodniczącego
Dr Andreas Berger	Sekretarz
Uda Ronneburg	Członek
Sven Schulze	Członek
Edward Gutowski	Członek
Józef Piętoń	Członek

Na Nadzwyczajnym Walnym Zgromadzeniu Akcjonariuszy Elektrociepłowni „Będzin” S.A. w dniu 20 grudnia 2013 r. następujący Członkowie Rady złożyli rezygnację z prac w Radzie:

Carl-Ernst Giesting
Dr Andreas Berger
Uda Ronneburg
Sven Schulze

The Supervisory Board

The Supervisory Board of the VII term operates in the first half of 2013 until the day of the General Meeting of Shareholders and has the following members:

Carl-Ernst Giesting	Chairman
Zbigniew Robak	Vice-Chairman
Friedrich Wiegelmann	Secretary
Uda Ronneburg	Member
Sven Schulze	Member
Edward Gutowski	Member
Józef Piętoń	Member

Due to the resignation of Mr. Friedrich Wiegelmann from the Supervisory Board as of March 19, 2013, the number of members of the Supervisory Board decreased by one person and operated as such until the Extraordinary General Meeting of Shareholders convened on May 9, 2013.

On May 9, 2013, by resolution number 3 of the General Meeting of Shareholders of Elektrociepłownia „Będzin” S.A., Mr. dr Andreas Berger was appointed member of the Supervisory Board of the VIII term. Mr. dr Andreas Berger was also appointed as Secretary of the Supervisory Board.

Since May 9, 2013, the Supervisory Board had the following members:

Carl-Ernst Giesting	Chairman
Zbigniew Robak	Vice-Chairman
Dr Andreas Berger	Secretary
Uda Ronneburg	Member
Sven Schulze	Member
Edward Gutowski	Member
Józef Piętoń	Member

On the Extraordinary General Meeting of Shareholders of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. held on December 20, 2013, the following Members of the Supervisory Board handed in their resignations:

Carl-Ernst Giesting
Dr Andreas Berger
Uda Ronneburg
Sven Schulze

W związku z powyższym Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy Elektrociepłowni „Będzin” S.A. powołało w skład Rady Nadzorczej VIII kadencji następujących członków:

Pana Adama Andrzejewskiego
Pana Wiesława Glanowskiego
Pana Janusza Niedźwieckiego
Pana Waldemara Organistę

W wyniku powyższych zmian do końca roku Rada Nadzorcza funkcjonowała w następującym składzie:

Adam Andrzejewski
Wiesław Glanowski
Edward Gutowski
Janusz Niedźwiecki
Waldemar Organista
Józef Piętoń
Zbigniew Robak

13 marca 2014 r. na Nadzwyczajnym Walnym Zgromadzeniu Akcjonariuszy z pełnionej funkcji w Radzie Nadzorczej zrezygnował Pan Zbigniew Robak. W tym samym dniu zgromadzenie odwołało ze składu Rady Nadzorczej Pana Edwarda Gutowskiego. Jednocześnie do składu Rady Nadzorczej VIII kadencji powołano nowego członka w osobie Pana Marka Mrówczyńskiego.

Rada Nadzorcza Elektrociepłowni „Będzin” S.A. działa na zasadach określonych w Kodeksie spółek handlowych, Statucie Spółki oraz w Regulaminie Rady Nadzorczej.

Zgodnie z aktualnymi zapisami Statutu, Walne Zgromadzenie powołuje i odwołuje członków Rady Nadzorczej, na okres wspólnej kadencji trwającej pięć lat. Rada Nadzorcza odbywa posiedzenia co najmniej raz na kwartał.

Rada Nadzorcza sprawuje stały nadzór nad działalnością Spółki we wszystkich dziedzinach jej działalności.

Szczegółowy zakres kompetencji Rady Nadzorczej ustala Statut.

In response to the mentioned resignations, the following members were appointed by the Extraordinary General Meeting of Shareholders of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. for the Supervisory Board of the VIII term:

Mr. Adam Andrzejewski
Mr. Wiesław Glanowski
Mr. Janusz Niedźwiecki
Mr. Waldemar Organista

In consequence, the Supervisory Board consisted of the following members until the end of the year:

Adam Andrzejewski
Wiesław Glanowski
Edward Gutowski
Janusz Niedźwiecki
Waldemar Organista
Józef Piętoń
Zbigniew Robak

On the Extraordinary General Meeting of Shareholders held on March 13, 2014, Mr. Zbigniew Robak resigned from membership in the Supervisory Board. On the same day, Mr. Edward Gutowski was dismissed from the Supervisory Board by the Extraordinary General Meeting of Shareholders. Finally, a new member of the Supervisory Board of the VIII term was appointed – Mr. Marek Mrówczyński.

The Supervisory Board of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. operates in accordance with the provisions of regulations of the Commercial Companies Code, the Company's Statute, and the Rules and Regulations of the Supervisory Board.

In accordance with the current regulations of the Statute, the General Meeting appoints and dismisses the members of the Supervisory Board for the collective term of office which lasts five years. The Supervisory Board holds its meeting at least every three months.

The Supervisory Board performs a continuous supervision of the activity of the Company.

The detailed scope of the competences of the Supervisory Board is regulated by the Statute of the Company.

Pracownicy

Prowadzona polityka personalna koncentruje się wokół zapewnienia kompetentnej i otwartej na zmiany kadry pracowniczej. Planowe szkolenia, systematyczne podnoszenie przez pracowników kwalifikacji powoduje, że udział pracowników z wykształceniem wyższym i średnim jest bardzo wysoki. Zarządzanie zasobami ludzkimi skupia się na lepszym wykorzystaniu potencjału istniejącej kadry przy wzroście oczekiwań otoczenia oraz spadającym zatrudnieniu. W 2013 roku w Spółce nastąpił niewielki spadek zatrudnienia. Na koniec 2013 roku zatrudnienie wynosiło 160 osób, tj. o 7 osób mniej niż w roku poprzednim. W Elektrociepłowni „Będzin” S.A. dużą wagę przywiązuje się do dialogu społecznego z działającymi organizacjami związkowymi. Z przedstawicielami związkowymi konsultowane są istotne sprawy dotyczące stanu, struktury i przewidywanych zmian zatrudnienia oraz planowane działania, które mogą powodować istotne zmiany w organizacji pracy. Elektrociepłownia „Będzin” S.A. oferuje pracownikom szeroki zakres świadczeń w ramach funduszu socjalnego. W całej działalności szczególnie znaczenie ma dofinansowanie różnych

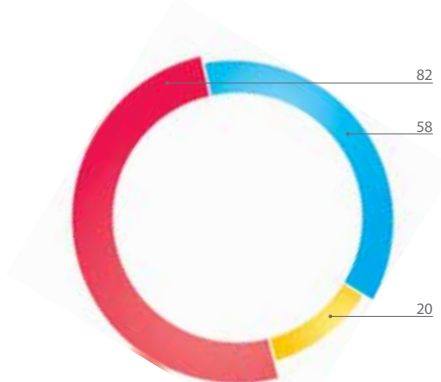
Human Resources

The human resources policy of the Company aims at ensuring the highest competence and a continuous development of the employees. The number of employees with higher and secondary education levels is significant, and it is encouraged by the planned training programs and improvement of their professional skills and knowledge. The major aim of human resources management is to ensure an efficient use of the employees' potential in response to increasing expectations from the stakeholders and decreasing employment levels. In 2013, the Company experienced a minor decrease in the number of employees. As at the end of 2013, the number of employees was 160, that is 7 persons less than in the previous year. Elektrociepłownia „Będzin” S.A. as an employer values an open dialogue with the trade unions. All major issues concerning employment period, structure and anticipated changes are consulted with the unions. Elektrociepłownia „Będzin” S.A. offers a variety of benefits to its employees as part of the social fund. What is more, the Company provides extra holiday funding



Zatrudnienie na koniec 2013 roku według grup / Employment as at the end of 2013 per groups

- Zarząd i administracja / Management and administration
- Kadra inżynieryjno-techniczna / Engineering and technical employees
- Pracownicy produkcyjni / Production employees
- Pracownicy bezpośrednio-produkcyjni / Workers employed directly in production



Zatrudnienie w 2013 roku wg wykształcenia / Employment in 2013 per level of education

- Wyższe / Higher
- Średnie / Secondary
- Zawodowe / Vocational



Zatrudnienie w 2013 roku wg wieku / Employment in 2013 per age

- do 30 lat / Less than 30 years
- 31-40 lat / 31-40 years
- 41-50 lat / 41-50 years
- 51-60 lat / 51-60 years
- powyżej 60 lat / over 60 years



form wypoczynku pracowników i ich dzieci. Z różnych form rekreacji sportowej, możliwości udziału w wycieczkach turystycznych oraz imprezach kulturalnych korzysta znaczna część załogi. W Spółce duże znaczenie ma profilaktyka zdrowotna pracowników. Wykładnikiem tego jest oferowany pracownikom pakiet świadczeń zdrowotnych.

for its employees and their children. In addition, majority of workers benefit from different forms of sports activity, tourism and cultural events organized by the Company. Moreover, employees' health is of utter importance to the Company which provides a special medical services package to its employees.

Wiek najmłodszego pracownika	26 lat
Wiek najstarszego pracownika	64 lat
Średni wiek zatrudnionych w 2013 roku	48 lat

The age of the youngest employee	26
The age of the eldest employee	64
The average age of employees in 2013	48





Relacje z otoczeniem

Współdziałanie w życiu regionu oraz działania na rzecz społeczności lokalnej to przejaw zaangażowania Elektrociepłowni „Będzin” S.A. w rozwój regionu i dobro jego mieszkańców. Elektrociepłownia „Będzin” S.A. w roku 2013 kontynuowała prowadzone od wielu lat działania z zakresu Public Relations poprzez wyważoną politykę promocyjną, otwartość informacyjną oraz działania charytatywne i sponsoringowe. Celem podejmowanych starań była troska, jaką Spółka przywiązuje do budowania dobrych relacji z otoczeniem rynkowym. Kontynuowanie od wielu lat przez Elektrociepłownię „Będzin” S.A. współpracy z tymi samymi placówkami sprzyja ich stabilności oraz umożliwia prowadzenie długofalowych programów na rzecz społeczności lokalnych.

Sponsoring i działania charytatywne Elektrociepłowni „Będzin” S.A. koncentrują się wokół obszarów powszechnie uznanych przez opinię publiczną za istotne, tj. zdrowia, kultury i sztuki, nauki i edukacji. Szczególnym obszarem są działania na rzecz pomocy potrzebującym dzieciom oraz zdolnej młodzieży, będącej w trudnej sytuacji materialnej. W 2013 roku Spółka przekazała darowizny na rzecz m.in. Domu Dziecka w Sarnowie, Fundacji Rodzin Górniczych, lokalnych szkół oraz instytucji kultury i sztuki.

Relations with stakeholders

An active participation in the regional events and activities which benefit the local community are but a few evidence of the involvement of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. in the development of the region and the care for the wellbeing of its inhabitants. In 2013, Elektrociepłownia „Będzin” S.A. continued its Public Relations Policy adopted many years ago aiming at a balanced marketing policy, information campaign and charity work. Maintaining good relations with its stakeholders has been the most significant goal of the Company. A continuous cooperation with the same entities has enabled Elektrociepłownia „Będzin” S.A. to guarantee the stability and implementation of long-term programs for the local community.

Sponsoring and charity activity of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. are oriented on such areas that are generally perceived by the public as important as health care, culture, art, and education. Furthermore, a unique scope of the Company's activity is the help provided to children in need and the talented youth who remain in a difficult financial situation. In 2013, the Company made donations to Children's Home in Sarnów, Mining Families' Foundation, local schools as well as culture and art institutions.



W ramach działań promocyjno-reklamowych Spółka w 2013 roku kontynuowała współpracę z Muzeum w Sosnowcu oraz Muzeum Zagłębia w Będzinie – ważnymi w regionie placówkami kultury. Spółka wsparła także w 2013 roku imprezy plenerowe: „Dni Sosnowca”, „Dni Będzina” oraz V Jarmark Rzemiosła i Rękodzieła, rokrocznie cieszące się ogromnym zainteresowaniem mieszkańców regionu.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. wielokrotnie była doceniana za prowadzoną działalność charytatywną. W 2013 roku otrzymała wyróżnienie dla Sponsora Muzeum w Sosnowcu za wspieranie i pomoc w realizacji inicjatyw muzealnych.

As part of its marketing and advertising campaigns, in 2013, the Company continued the cooperation with Sosnowiec Museum and Zagłębie Museum in Będzin which are important culture institutions in the region. In 2013, the Company also supported the following events: “The days of Sosnowiec”, “The days of Będzin” and the 5th Celebrations of Craftsmanship, which are very popular among the local community.

The charity work of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. has been recognized many times. In 2013 the Company was awarded “Sponsor of the Year” by the Sosnowiec Museum in recognition of support for museum’s initiatives.



Działalność rynkowa / Market activity

Koncesje

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. posiada wymagane prawem koncesje na wytwarzanie energii elektrycznej oraz na wytwarzanie ciepła:

- Koncesja na wytwarzanie energii elektrycznej na okres do 31 grudnia 2025 r. udzielona decyzją Prezesa Urzędu Regulacji Energetyki WEE/13/1329/U/OT-2/98/RZ z dnia 13 października 1998 r. (ostatnia zmiana z dnia 7 stycznia 2011 r. WEE/13-ZTO-E/1329/W/OKA/2011/MMi).
- Koncesja na wytwarzanie ciepła na okres do 31 grudnia 2025 r. udzielona decyzją Prezesa Urzędu Regulacji Energetyki WCC/201/1329/U/OT-2/98/RZ z dnia 9 października 1998 r. (ostatnia zmiana z dnia 17 listopada 2010 r. WCC/201-ZTO-E/1329/W/OKA/2010/MMi).

Łączna osiągalna moc cieplna określona została w wysokości 381,7 MW.

Od dnia 1 lipca 2013 r. zamówiona moc cieplna zgłoszona przez Odbiorców wynosi 242,363 MWt, nadwyżka osiągalnej mocy cieplnej w stosunku do zapotrzebowania mocy cieplnej zgłaszanej przez odbiorców wynosi 139,137 MW.

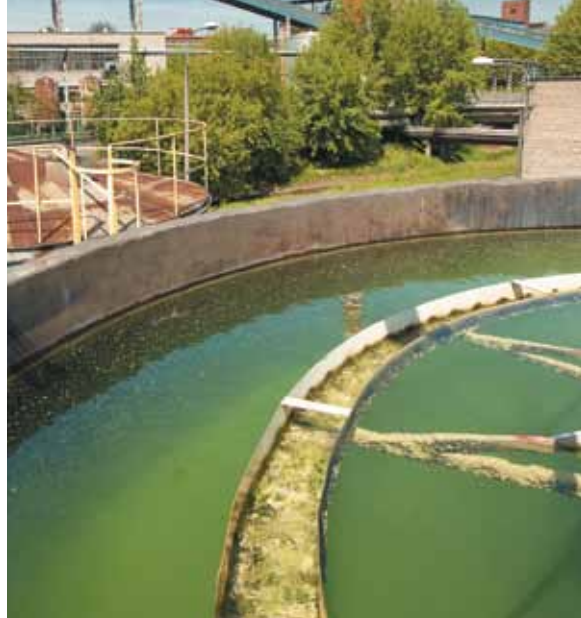
Licenses

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. holds the following licenses required by law to generate electricity and heat:

- The license for generation of electricity until December 31, 2025 granted by the decision of the President of Energy Regulatory Office number WEE/13/1329/U/OT-2/98/RZ of October 13, 1998 (last amendment on January 7, 2011 number WEE/13-ZTO-E/1329/W/OKA/2011/MMi).
- The license for generation of heat until December 31, 2025 granted by the decision of the President of Energy Regulatory Office number WCC/201/1329/U/OT-2/98/RZ of October 9, 1998 (last amendment on November 17, 2010 number WCC/201-ZTO-E/1329/W/OKA/2010/MMi).

The total thermal output was estimated at 381,7 MW.

Since July 1, 2013, the thermal power output declared by the Recipients has been 242,363 MWt, and the excess thermal power output in relation to demand for the thermal power output declared by the Recipients is 139,137 MW.



Taryfy

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. posiada zatwierdzoną przez Prezesa Urzędu Regulacji Energetyki taryfę dla ciepła (decyzja Nr OKA-4210-31(5)/2013/1329/XII/AZa z dnia 31 lipca 2013 r.).

Aktualna taryfa dla ciepła dla Elektrociepłowni „Będzin” S.A. opublikowana jest na stronie internetowej Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego w Elektronicznym Dzienniku Urzędowym Województwa Śląskiego z dnia 2 sierpnia 2013 roku pozycja 5217, okres jej obowiązywania został ustalony na jeden rok od dnia jej wprowadzenia do stosowania.

Prezes Urzędu Regulacji Energetyki w komunikacie z dnia 23 września 2004 r. zwolnił przedsiębiorstwa energetyczne zajmujące się wytwarzaniem energii elektrycznej w skojarzeniu z wytwarzaniem ciepła (podlegającej obowiązkowi zakupu) z obowiązku przedkładania taryf dla energii elektrycznej do zatwierdzenia. Ponieważ Elektrociepłownia „Będzin” S.A. należy do tego typu przedsiębiorstw energetycznych, oznacza to, że jest zwolniona z obowiązku przedkładania taryf dla energii elektrycznej do zatwierdzenia.

Tariffs

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. holds the tariff for heat granted by the President of Energy Regulatory Office (decision No. OKA-4210-31(5)/2013/1329/XII/AZa of July 31, 2013).

The current tariff for heat for Elektrociepłownia „Będzin” S.A. is published on the Internet website of the Silesian Voivodeship Office in the Electronic Office Diary of Silesian Voivodeship of August 2, 2013, item 5217, and it is effective within one year from the day of its implementation.

In the statement of September 23, 2004, the President of Energy Regulatory Office dismissed energy companies generating electricity and heat (which is subject to obligatory purchase) from the obligation to present tariffs for electricity for confirmation. Because Elektrociepłownia „Będzin” S.A. belongs to energy companies, it means that it is dismissed from the obligation to present tariffs for electricity for confirmation.



Podstawowe urządzenia wytwórcze

Podstawowe urządzenia wytwórcze w Elektrociepłowni „Będzin” S.A.:

■ Kotły energetyczne: 2 x OP-140

Znamionowa wydajność kotłów energetycznych:

2 x 145 t/h = 290 t/h

Osiągalna wydajność kotłów energetycznych:

2 x 145 t/h = 290 t/h

Osiągalna moc kotłów energetycznych:

2 x 112,6 MW = 225,2 MW

■ Turbozespół: 13UCK80

Znamionowa moc elektryczna turbozespołu: 81,5 MW

Osiągalna moc elektryczna turbozespołu: 78,0 MW

Osiągalna moc cieplna w skojarzeniu: 161,5 MW
(woda + para).

■ Kotły ciepłownicze: 1 x WP-70 i 1 x WP-120

Znamionowa moc kotłów ciepłowniczych: 220,2 MW

Osiągalna moc kotłów ciepłowniczych: 220,2 MW

Razem Elektrociepłownia „Będzin” S.A.:

- Znamionowa moc elektryczna: 81,5 MW
- Osiągalna moc elektryczna: 78,0 MW
- Znamionowa moc cieplna: 381,7 MW
- Osiągalna moc cieplna: 381,7 MW

Na moc zainstalowaną w wodzie składa się moc kotłów wodnych WP-70 (81 MW), WP-120 nr 8 (139,2 MW) oraz moc wymiennika ciepłowniczego (143,9 MW – jest to moc dla pracy ciepłowniczej turbozespołu przy osiągalnej mocy w parze technologicznej na upuście technologicznym 17,6 MW). Łączna moc zainstalowana i osiągalna w wodzie wynosi 364,1 MW.

Basic generating facilities

The basic generating facilities in Elektrociepłownia „Będzin” S.A. include:

■ Power boilers: 2 x OP-140

Rated output of power boilers:

2 x 145 t/h = 290 t/h

Attainable output of power boilers:

2 x 145 t/h = 290 t/h

Attainable power of power boilers:

2 x 112,6 MW = 225,2 MW

■ Turbine set: 13UCK80

Rated electric power of turbine set: 81,5 MW

Attainable electric power of turbine set: 78,0 MW

Attainable thermal power in cogeneration: 161,5 MW
(water + steam).

■ Heating boilers: 1 x WP-70 i 1 x WP-120

Rated power of heating boilers: 220,2 MW

Attainable power of heating boilers: 220,2 MW

Total Elektrociepłownia „Będzin” S.A.:

- Rated electric power: 81,5 MW
- Attainable electric power: 78,0 MW
- Rated thermal power: 381,7 MW
- Attainable thermal power: 381,7 MW

The power installed in hot water consists of the power of water boilers WP-70 (81 MW), WP-120 no 8 and 9 (139,2 MW each) and the power of heat exchanger (143,9 MW – this is the power for heating work of the turbine set with attainable power in technological steam at steam extraction 17,6 MW). The total installed and attainable hot water power is 396,9 MW.

Pozycja rynkowa

Dostawy ciepła mają charakter lokalny, a wytworzone ciepło w postaci gorącej wody i pary dostarczane jest głównie dla sektora komunalnego na obszarze Zagłębia Dąbrowskiego. Wytwarzane ciepło dociera poprzez system magistral ciepłowniczych do odbiorców z Sosnowca i Będzina. Dostawa ciepła odbywa się magistrami eksploatowanymi w większości przez TAURON Ciepło S.A.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. ma ugruntowaną pozycję na rynku ciepła i energii elektrycznej w regionie Zagłębia Dąbrowskiego. Należy do największych dostawców ciepła w regionie z roczną produkcją ciepła na poziomie 2,5 mln GJ. Potencjał wytwórczy zmodernizowany na przestrzeni ostatnich lat, umożliwia realizację produkcji przy spełnianiu wszelkich wymagań, zarówno w zakresie wymogów ochrony środowiska, jak i wymogów bezpieczeństwa oraz pewności i jakości dostaw.

Odbiorcy energii elektrycznej w 2013 r.:

- RWE Polska S.A.,
- TAURON Polska Energia S.A.,
- Towarowa Giełda Energii S.A.

Od dnia 9 sierpnia 2010 roku Elektrociepłownia „Będzin” S.A. podlega obowiązkowi sprzedaży poprzez giełdę 15% energii elektrycznej obliczonej, zgodnie z art. 49a ust. 1, 2 i 5 ustawy – Prawo energetyczne.

Odbiorcy ciepła w 2013 r.:

- TAURON Ciepło S.A.,
- Wojewódzki Szpital Specjalistyczny im. Św. Barbary nr 5 w Sosnowcu,
- TAURON Dystrybucja S.A. Oddział w Będzinie,
- C.E.W.S. MEDIA Sp. z o.o. w Sosnowcu,
- Miejski Klub im. Jana Kiepury w Sosnowcu.

Position of the market

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. is a local heat supplier and the generated heat in the form of hot water and steam is delivered to the municipal sector within the Zagłębie Dąbrowskie region. The generated heat is distributed to recipients in Sosnowiec and Będzin through a heat mains network, which is operated mainly by the TAURON Ciepło S.A.

Elektrociepłownia Będzin S.A. is a recognized heat and electricity generator and holds a solid position on the heat and electricity market in the Zagłębie Dąbrowskie region. It is one of the largest heat suppliers in the region with an annual heat generation of 2,5 mln GJ. The potential output, modernized over the last few years, allows an effective generation while meeting all the requirements and expectations in terms of safety, environmental protection as well as reliability and quality of supply.

Recipients of electricity in 2013 :

- RWE Polska AG
- TAURON Polska Energia AG
- Towarowa Giełda Energii S.A.

As of August 9, 2010, Elektrociepłownia „Będzin” S.A. has been obliged to sell 15% of generated electricity through commodity exchange, in accordance with the provisions of Art. 49a, paragraph 1, 2 and 5 of the Energy Law.

Recipients of heat in 2013:

- TAURON Ciepło AG
- St. Barbara’s Regional Specialist Hospital No. 5 in Sosnowiec,
- TAURON Dystrybucja S.A., Będzin Branch,
- C.E.W.S. MEDIA Sp. z o.o. in Sosnowiec,
- Jan Kiepura in Sosnowiec.





Produkcja i sprzedaż

Podstawowymi produktami Spółki są ciepło i energia elektryczna wytwarzana w kogeneracji.

**Sprzedaż ciepła w 2013 roku
wyniosła 2232704 GJ.**

Odbiorcami energii elektrycznej byli RWE Polska S.A., TAURON Polska Energia S.A. oraz Towarowa Giełda Energii S.A. (w ramach tzw. obowiązku giełdowego). Ilość energii sprzedanej do tych odbiorców zgodnie ze zgłoszonymi grafikami wyniosła odpowiednio 150613 MWh do RWE Polska S.A., 128531 MWh do TAURON Polska Energia S.A. oraz 65579,9 MWh na Towarowej Giełdzie Energii S.A.

W myśl znowelizowanej ustawy Prawo energetyczne Elektrociepłownia „Będzin” S.A. spełnia kryteria wytwarzania energii elektrycznej w wysokosprawnej kogeneracji z oszczędnością energii pierwotnej większą niż wymagana przepisami. W związku z tym za 2013 rok Elektrociepłownia „Będzin” S.A. uzyskała świadectwa pochodzenia potwierdzające wytworzenie energii elektrycznej w wysokosprawnej kogeneracji.

W 2013 roku ilość świadectw pochodzenia z wysokosprawnej kogeneracji uzyskanych przez Elektrociepłownię „Będzin” S.A. wyniosła 249231 MWh.

Production and sales

The core products of the Company are heat and electricity generated by cogeneration.

**Heat sales in 2013
were 2232704 GJ.**

The recipients of electricity were RWE Polska S.A., TAURON Polska Energia S.A. and Towarowa Giełda Energii S.A. (as part of the so called commodity exchange obligation). The amount of power sold to those recipients in accordance with the declared schedules was respectively 150613 MWh to RWE Polska S.A., 128531 MWh to TAURON Polska Energia S.A. and 65579,9 MWh to Towarowa Giełda Energii S.A.

Pursuant to the provisions of the amended Energy Law, Elektrociepłownia „Będzin” S.A. meets all the criteria for electricity generation in high efficiency cogeneration with a greater primary energy saving than required by law. In consequence, in 2013 Elektrociepłownia „Będzin” S.A. was granted certificates confirming electricity generation in high efficiency cogeneration.

In 2013, the number of certificates of origin from the high efficiency cogeneration obtained by Elektrociepłownia „Będzin” S.A. was 249231 MWh.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. posiada koncesję umożliwiającą współpalanie biomasy do 20% wagowo.

W 2013 roku ilość świadectw pochodzenia ze źródeł odnawialnych uzyskanych przez Elektrociepłownię „Będzin” S.A. wyniosła 18469 MWh.

Struktura produkcji w 2012 i 2013 roku przedstawiała się jak poniżej:

	Jedn. / Unit	2012	2013
Ciepło w wodzie / Heat in water	GJ	2 320 243	2 219 984
Ciepło w parze / Heat in steam	GJ	327 092	321 957
Energia elektryczna / Electricity	MWh	416 061	407 723

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. holds the license for biomass co-firing up to 20%.

In 2013, the number of certificates of origin from renewable sources granted to Elektrociepłownia „Będzin” S.A. was 18469 MWh.

The structure of production in 2012 and 2013 is presented in the table below:

Struktura ilościowej sprzedaży w roku 2012 i 2013 przedstawiała się następująco:

	Sprzedaż / Sales	Jedn. / Unit	2012	2013
Ciepło / Heat		GJ	2 328 943	2 232 704
Energia elektryczna z własnej produkcji / Electricity from own generation		h	357 700	351 109

The structure of sales in 2012 and 2013 is the following:

Spadek sprzedaży ciepła obserwowany w ostatnich latach wynika z:

- wysokich temperatur otoczenia zewnętrznego w okresie grzewczym, które bezpośrednio wpływają na zapotrzebowanie na ciepło,
- podejmowanych przez odbiorców działań energooszczędnych,
- obniżania mocy zamawianej przez odbiorców,
- likwidacji przedsiębiorstw przemysłu ciężkiego w Zagłębiu Dąbrowskim.

The decrease in heat sales observed in the recent years is the consequence of:

- higher outside temperature levels in the heating season which directly affect the demand for heat,
- energy saving improvements implemented by the recipients,
- decrease in the amount of power ordered by the recipients,
- liquidation of heavy industry companies in Zagłębie Dąbrowskie region.



Inwestycje i remonty

Inwestycje i remonty realizowane w Spółce ukierunkowane są na rozwój, z uwzględnieniem skutków oddziaływania na środowisko oraz na modernizację i odtworzenie środków trwałych. Celem inwestycji i remontów jest wzrost sprawności, dyspozycyjności i obniżenie awaryjności układów produkcyjnych oraz poprawa bezpieczeństwa pracy.

Działalność inwestycyjna w roku 2013

W 2013 roku Spółka wykonała zadania inwestycyjne na kwotę 3 355 tys. zł.

Realizacja założonych zadań inwestycyjnych przyniosła oczekiwane efekty techniczno-ekonomiczne i środowiskowe, w tym:

- odtworzenie majątku trwałego Elektrociepłowni „Będzin” S.A.,
- optymalizację kosztów wytwarzania,
- spełnienie wymogów przepisów bezpieczeństwa pracy, przepisów ochrony środowiska i przepisów przeciwpożarowych.

Działalność remontowa w roku 2013

W 2013 roku wykonano remonty urządzeń wytwórczych biorących bezpośredni udział w procesie wytwarzania energii elektrycznej i ciepła, a także remonty pozostałych urządzeń, instalacji energetycznych oraz budynków i budowli zgodnie z przyjętym planem remontowym.

Prace remontowe przebiegały bez zakłóceń. Urządzenia wytwórcze zostały przygotowane do bezawaryjnej i wysokosprawnej pracy pozwalającej zabezpieczyć w pełni potrzeby odbiorców ciepła oraz spełnić wymogi ochrony środowiska.

Koszty prac remontowych wyniosły 11 068 tys. zł.

Investments and overhauls

Investments and overhauls conducted by the Company are oriented on an environment-friendly development, modernization and renewable fixed assets. The aim of investments and overhauls is to increase reliability, decrease breakdown frequency and improve occupational health and safety.

Investments in 2013

In 2013, the Company implemented investments worth 3 355 k PLN.

The executed investment plans brought the anticipated technological, economical and environmental effects, such as:

- restoration of fixed assets of Elektrociepłownia „Będzin” S.A.,
- optimization of generation costs,
- meeting the requirements of occupational health and safety, environmental protection regulations and fire-fighting regulations.

Overhauls in 2013

In 2013, generating facilities which are directly involved in the process of electricity and heat generation were overhauled. Also, the remaining facilities, power installations and buildings were repaired in accordance with the adopted overhaul plan.

The overhauls were conducted without breakdowns. The generating facilities were prepared for highly efficient and safe performance in order to secure the demand of heat recipients and to fulfill environmental protection requirements.

The cost of overhauls in 2013 was 11 068 k PLN.



Ochrona środowiska

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. przywiązuje wyjątkową wagę do poszanowania środowiska naturalnego. Dzięki produkcji energii elektrycznej i ciepła w wysokosprawnej kogeneracji uzyskiwany jest stale pozytywny efekt ekologiczny, który nie jest możliwy do uzyskania przy produkcji rozdzielonej.

Spalanie węgla kamiennego wraz ze współspalaniem biomasy, które prowadzone jest w Spółce, umożliwia minimalizację ilości powstałych zanieczyszczeń, co zmniejsza uciążliwość dla środowiska.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. spełnia obowiązujące wymogi i regulacje prawne w zakresie ochrony środowiska, jak również przekazuje wymagane sprawozdania oraz wnosi w ustawowym terminie opłaty za gospodarcze korzystanie ze środowiska.

Dotrzymanie obowiązujących i perspektywicznych standardów emisyjnych i środowiskowych, określonych w uzyskanych pozwoleniach, a także minimalizowanie oddziaływania na środowisko jest i będzie realizowane poprzez:

- spalanie węgla o wysokiej wartości opałowej, niskiej zawartości popiołu i siarki,
- bieżącą kontrolę emisji substancji do powietrza i stężeń substancji w odprowadzanych ściekach, naturalnej promieniotwórczości odpadów paleniskowych oraz emisji hałasu do środowiska,
- właściwe gospodarowanie odpadami wraz z wykorzystaniem części odpadów we własnej instalacji,
- racjonalne gospodarowanie wodą i wtórne wykorzystanie ścieków,
- ograniczenie hałasu emitowanego do środowiska oraz poszanowanie energii, stosowanie rozwiązań technologicznych korzystnych dla środowiska, utrzymywanie w pełnej sprawności urządzeń chroniących środowisko.

Environmental protection

Environmental protection is of the highest importance at Elektrociepłownia „Będzin” S.A. The generation of electricity and heat by high efficiency cogeneration ensures a beneficial ecological effect which is otherwise impossible to achieve.

Additionally, combustion of coal with biomass co-firing, which is exercised by the Company, also enables us to reduce the level of pollution and minimize the harmful effects for the natural environment.

Elektrociepłownia „Będzin” S. A. meets the requirements and fulfills the legal regulations in regard to natural environment protection. What is more, the Company promptly submits all the necessary reports and pays any fees required by the provisions of law for the economic exploitation of the natural environment.

Meeting the current and future emission and environmental standards, drawn in the granted licenses, as well as reducing the harmful effects for the natural environment have been and are intended to be fulfilled by the following:

- combustion of high quality coal with a low ash and sulphur content,
- regular control of substances emitted to the air and concentration of substances in the sewage system, the natural radiation of burner wastes and noise emissions to the environment,
- efficient waste management, including the reuse of waste in the plant's installations,
- reasonable water management and reuse of sewage,
- limiting the noise emission and a reasonable use of energy, implementation of technology beneficial for the environment, maintenance of environmental protection facilities.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. posiada niezbędne pozwolenie, wynikające z ustawy o handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych i innych substancji i uzyskuje pozytywne opinie weryfikacyjne raportów rocznych w zakresie emisji CO₂, wymagane przez Krajowego Administratora Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji.

Spółka posiada również Pozwolenie Zintegrowane, które określa wszystkie dopuszczenia i warunki dotyczące całości oddziaływania instalacji na środowisko (wszystkie komponenty środowiska), jednocześnie nakłada dodatkowe obowiązki dotyczące monitorowania i raportowania wpływu na środowisko.

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. holds the license required by the provisions of the Act on Trade in Air Emissions Allowances of Greenhouse Gases and Other Substances and was granted positive opinions verifying the annual reports in regard to CO₂ emissions required by the National Administrator of Emissions Trading System.

Furthermore, the Company holds the Integrated Permission which specifies all regulations and conditions regarding the effect which the whole installation has on the environment (all environmental components), and which obliges the Company to monitor and report the effect on the environment.

Systemy Zarządzania

Zintegrowany System Zarządzania Środowiskowego – Jakością, Bezpieczeństwem i Higieną Pracy

Elektrociepłownia „Będzin” S.A. w 2000 roku, jako jedna z pierwszych w branży, otrzymała certyfikaty zaświadczone o wdrożeniu i stosowaniu Zintegrowanego Systemu Zarządzania Jakością i Środowiskiem. Natomiast w 2006 roku, wraz z recertyfikacją istniejących systemów, została przeprowadzona certyfikacja systemu na zgodność z normą PN-N 18001:2004, dotyczącą bezpieczeństwa i higieny pracy.

Wdrożony i funkcjonujący w Elektrociepłowni „Będzin” S.A. Zintegrowany System Zarządzania Środowiskowego, Jakością, Bezpieczeństwem i Higieną Pracy zgodny z normami EN ISO 9001:2008 i EN ISO 14001:2004 i PN-N 18001:2004 sprawia, że wszystkie zachodzące w zakładzie procesy są ustabilizowane i powtarzalne, a produkowane wyroby i świadczone usługi mają najwyższą jakość przy zachowaniu wysokich standardów środowiskowych oraz bezpieczeństwa i higieny pracy, co daje odbiorcom pewność i gwarancję spełnienia ich wymagań oraz podnosi wiarygodność Spółki, a w konsekwencji umacnia jej pozycję na rynku.

Management Systems

An Integrated Quality and Environment Management System – Quality, Health and Safety

In 2000, Elektrociepłownia „Będzin” S.A. as one of the first companies on the energy market was granted certificates confirming the implementation and execution of the Integrated Quality and Environment Management System. In 2006, together with recertification of the already implemented systems, a certification procedure was carried out to audit compliance with the PN-N 18001:2004 norm concerning occupational health and safety.

The Integrated Quality and Environment Management System implemented and executed in Elektrociepłownia „Będzin” S.A., compliant with EN ISO 9001:2008, EN ISO 14001:2004, and PN-N 18001:2004, ensures the stability and repetitiveness of all changes and processes which take place in the plant, but also the highest quality of delivered products and services with maintaining high standards of environment and occupational health and safety in order to guarantee that the recipients' expectations are met and to increase the Company's credibility and strengthen its position on the market.



Audyty w zakresie systemu zarządzania jakością i BHP

W dniach 22–23 kwietnia 2013 roku przeprowadzono audit wewnętrzny, sprawdzający. Auditem objęte zostały wszystkie komórki organizacyjne Spółki. W trakcie auditu oceniano: zgodność systemu z kryteriami auditu, zdolność systemu do zapewnienia zgodności z ustawami, przepisami lub wymaganiami umów, skuteczność systemu w osiągnięciu zaplanowanych celów. Zidentyfikowano również obszary potencjalnego doskonalenia. Ponadto dokonano przeglądu stanu BHP i ochrony środowiska. Wynik auditu był pozytywny.

W dniach 23–24 maja 2013 roku przeprowadzony został przez firmę TÜV NORD Polska Sp. z o.o. pierwszy audit nadzoru, którego celem było między innymi utrzymanie ważności posiadanych przez Spółkę certyfikatów zgodności Zintegrowanego Systemu Zarządzania Jakością, Środowiskowego i BHP.

Wdrożenie i skuteczność systemu zarządzania oraz procesów realizowanych w Spółce zostały ocenione przez zespół auditowy podczas auditu na miejscu, kontrolę dokumentacji oraz na podstawie próbki losowej. Auditorzy ocenili, że obowiązująca w Spółce dokumentacja z zakresu ZSZ spełnia wymagania norm. System zarządzania jakością i środowiskiem odpowiada wymaganiom norm EN ISO 9001 oraz EN ISO 14001, jest zintegrowany z systemem zarządzania bezpieczeństwem i higieną pracy.

W trakcie auditu nie stwierdzono niezgodności, niemniej auditorzy zewnętrzni wskazali obszary, na które warto zwrócić uwagę i które można doskonalić.

Quality Management Systems and Occupational Health and Safety audits

On April 22–23, 2013, an internal audit was carried out. All organizational units of the Company were included in the audit. The aim of the audit was to assess: compliance of the system with the audit criteria, ability of the system to ensure compliance with legal Acts, regulations and requirements of contracts, the efficiency of the system to achieve planned goals. Moreover, areas for potential improvement were identified. Additionally, the condition of Occupational Health and Safety and Environmental Protection were monitored. The result of the audit was positive.

On May 23-24, 2013, the first supervisory audit was carried out by TÜV NORD Polska Sp. z o.o. which aimed at preservation of validity of the held certificates of compliance with the Integrated Quality and Environment Management System.

The implementation and efficiency of the management system and processes fulfilled by the Company were assessed by an audit team during an on-site audit, control of documents and on the basis of a random sample. The auditors concluded that the Company's documentation regarding ZSZ meets the requirements of the norms. The quality and environmental management system is compliant with the requirements of EN ISO 9001 and EN ISO 14001, and is integrated with the occupational health and safety management system.

The audit did not identify any discrepancies with the norms, however, the outside auditors indicated areas which could be improved.

The image features a lush green landscape. In the foreground, there is a field of tall, green grasses. A single, leafy tree stands on the left side of the frame. The background shows a wide, flat field extending to a distant horizon. The sky is filled with large, dramatic, green-tinted clouds, with a bright light source breaking through on the left side. The overall color palette is dominated by various shades of green.

Sprawozdanie finansowe / Financial statement

Wynik finansowy

Istotnymi czynnikami, które wpłynęły na ujemny wynik finansowy roku 2013, były niższe ceny sprzedaży energii elektrycznej i świadectw pochodzenia z odnawialnych źródeł energii oraz brak uregulowań prawnych dotyczących świadectw pochodzenia energii z wysokosprawnej kogeneracji. Znaczny spadek przychodów, będący konsekwencją powyższych czynników, został częściowo zrekompenzowany niższymi cenami zakupu paliwa produkcyjnego.

Kolejnym czynnikiem, mającym wpływ na osiągnięty wynik, było umorzenie w roku 2013 zakupionych przez Spółkę praw do emisji CO₂.

Zakup praw do emisji był spowodowany opóźnieniami w opublikowaniu Rozporządzenia, na podstawie którego darmowe uprawnienia do emisji CO₂ za 2013 rok miały zostać przekazane na rachunek Elektrociepłowni „Będzin” S.A. prowadzony w Rejestrze Unii.

Ponadto w związku z zaniechaniem inwestycji w kocioł biomasowy, Spółka zaliczyła poniesione z tego tytułu nakłady inwestycyjne w ciężar pozostałych kosztów operacyjnych, co w konsekwencji negatywnie uwidoczniło się w wyniku finansowym Spółki.

Financial result

The major factor which contributed to the negative financial result in 2013 were lower prices of electricity and certificates of origin from renewable energy sources, as well as the lack of legal regulations regarding certificates of origin from high efficiency cogeneration. A significant decrease of revenues which was the consequence of all the mentioned factors was in part compensated for by lower cost of purchased fuel.

Another major factor which influenced the result was the remission in 2013 of the CO₂ emission allowances purchased by the Company.

The reason for the purchase of emission allowances was the delayed publication of the Resolution on the basis of which the free CO₂ emission allowances for 2013 were to have been transferred to the account of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. in the Union Registry.

Moreover, due to resignation from the implementation of the investment in the biomass boiler, the Company included the financial cost of the investment in the other operating costs, which contributed to a negative financial result of the Company.

Opinia Niezależnego Biegłego Rewidenta

Opinia biegłego rewidenta o skróconym sprawozdaniu finansowym

Dla akcjonariuszy spółki Elektrociepłownia „Będzin” S.A.

Załączone skrócone sprawozdanie finansowe spółki Elektrociepłownia „Będzin” S.A. z siedzibą w Będzinie, ul. Małobądzka 141 (zwanej dalej „Spółka”), zostało przygotowane przez Zarząd Spółki na podstawie zbadanego pełnego rocznego sprawozdania finansowego Spółki za okres obrotowy od 1 stycznia do 31 grudnia 2013 r., sporządzonego zgodnie z Ustawą z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości („Ustawa o rachunkowości” – Dz.U. z 2013 r., poz. 330 z późniejszymi zmianami) („Sprawozdanie finansowe Spółki”).

Badanie sprawozdania finansowego Spółki, na podstawie którego sporządzono skrócone sprawozdanie finansowe, przeprowadziliśmy stosownie do krajowych standardów rewizji finansowej wydanych przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów w Polsce.

W dniu 7 lutego 2014 r. wydaliśmy opinię bez zastrzeżeń o tym sprawozdaniu finansowym.

Naszym zdaniem, przedstawione w dalszej części skrócone sprawozdanie finansowe jest we wszystkich istotnych aspektach zgodne, w zaprezentowanym zakresie, z pełnym rocznym sprawozdaniem finansowym Spółki.

Dla pełnego zrozumienia sytuacji majątkowej i finansowej Spółki oraz jej wyniku finansowego za okres obrotowy od 1 stycznia do 31 grudnia 2013 r. należy czytać pełne sprawozdanie finansowe Spółki wraz z opinią i raportem z badania biegłego rewidenta dotyczącą tego sprawozdania finansowego.

Przeprowadzający badanie w imieniu PricewaterhouseCoopers Sp. z o.o., spółki wpisanej na listę podmiotów uprawnionych do badania sprawozdań finansowych pod numerem 144:

Tomasz Reinfuss
Kluczowy Biegły Rewident

Numer ewidencyjny 90038

Opinion of the Independent Statutory Auditor

Opinion of the Independent Statutory Auditor regarding the abbreviated financial statement

To shareholders of Elektrociepłownia „Będzin” S.A.

The attached abbreviated financial statement of Elektrociepłownia „Będzin” S.A. with registered office in Będzin, ul. Małobądzka 141 (hereinafter referred to as “the Company”) was prepared by the Management Board in accordance with the audited annual financial statement of the Company for the trading year from January 1 to December 31, 2013, in compliance with the provisions of the Act of September 29, 1994 on Accounting (“Accounting Act” – Journal of Laws 2013, item 330 with further amendments) (“The Company’s Financial Statement”).

The audit of the Company’s financial statement, on the basis of which the abbreviated financial statement was prepared, was performed in accordance with the national standards of financial audits issued by the National Chamber of Statutory Auditors in Poland.

On February 7, 2014, we issued a positive opinion regarding the financial statement.

We believe that the abbreviated financial statement presented later is in all its aspects compliant with the annual financial statement of the Company.

In order to fully understand the equity and financial situation of the Company and its financial result for the trading year from January 1 to December 31, 2013, the complete financial result of the Company should be perused together with the opinion of and report from the audit by the Statutory Auditor regarding this financial statement.

The audit was performed on behalf of PricewaterhouseCoopers Sp. z o.o., the company registered on the list of entities entitled to financial statements audits under number 144, by:

Tomasz Reinfuss
Statutory Auditor

Number 90038

Wybrane dane finansowe / Selected financial data

Wybrane dane finansowe	Selected financial data	w tys. zł		w tys. euro	
		2013	2012	2013	2012
I. Przychody netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów	I. Net income from sales of products, goods and materials	131 918	155 076	31 327	37 156
II. Zysk (strata) na działalności operacyjnej	II. Profit (loss) from operating activities	-5 275	11 640	-1 253	2 789
III. Zysk (strata) brutto	III. Gross profit (loss)	-4 433	12 688	-1 053	3 040
IV. Zysk (strata) netto	IV. Net profit (loss)	-3 619	10 256	-859	2 457
V. Przepływy pieniężne netto z działalności operacyjnej	V. Cash flow from operating activities	6 336	24 190	1 505	5 796
VI. Przepływy pieniężne netto z działalności inwestycyjnej	VI. Net cash flow from investing activities	-4 933	-5 732	-1 171	-1 373
VII. Przepływy pieniężne netto z działalności finansowej	VII. Net cash flow from financing activities	0	-6 287	0	-1 506
VIII. Przepływy pieniężne netto, razem	VIII. Total net cash flow	1 403	12 171	333	2 916
IX. Aktywa razem	IX. Total assets	132 769	144 879	32 014	35 438
X. Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	X. Liabilities and provisions for liabilities	47 677	56 168	11 496	13 739
XI. Zobowiązania długoterminowe	XI. Long-term liabilities	0	0	0	0
XII. Zobowiązania krótkoterminowe	XII. Short-term liabilities	16 943	22 418	4 085	5 484
XIII. Kapitał własny	XIII. Equity	85 092	88 711	20 518	21 699
XIV. Kapitał zakładowy	XIV. Share capital	15 746	15 746	3 797	3 852
XV. Liczba akcji	XV. Number of shares	3 149 200	3 149 200	3 149 200	3 149 200
XVI. Zysk (strata) na jedną akcję zwykłą (w zł/euro)	XVI. Profit (loss) per ordinary share (in PLN/EUR)	-1,15	3,26	-0,27	0,78
XVII. Rozwodniony zysk (strata) na jedną akcję zwykłą (w zł/euro)	XVII. Diluted profit (loss) per ordinary share (in PLN/EUR)	-1,15	3,26	-0,27	0,78
XVIII. Wartość księgową na jedną akcję (w zł/euro)	XVIII. Book value per share (in PLN/EUR)	27,02	28,17	6,52	6,89
XIX. Rozwodniona wartość księgową na jedną akcję (w zł/euro)	XIX. Diluted book value per share (in PLN/EUR)	27,02	28,17	6,52	6,89
XX. Zadeklarowana lub wypłacona dywidenda na jedną akcję (w zł/euro)	XX. Declared or paid dividend per share (in PLN/EUR)	0	5 669	0	1 358

Bilans / Balance Sheet

Bilans w tys. zł	Balance sheet in k PLN	2013	2012
Aktywa	Assets		
I. Aktywa trwałe	I. Fixed assets	80 139	89 516
1. Wartości niematerialne i prawne, w tym:	1. Intangible assets, including:	530	113
– wartość firmy	– the value of the company		
2. Rzeczowe aktywa trwałe	2. Tangible fixed assets	73 867	84 245
3. Należności długoterminowe	3. Long-term receivables	0	0
3.1 Od jednostek powiązanych	3.1 From related parties		
3.2 Od pozostałych jednostek	3.2 From other entities		
4. Inwestycje długoterminowe	4. Long-term investments	8	8
4.1 Nieruchomości	4.1 Real estate		
4.2 Wartości niematerialne i prawne	4.2 Intangible assets		
4.3 Długoterminowe aktywa finansowe	4.3 Long-term financial assets	8	8
a) w jednostkach powiązanych	a) in related parties		
– udziały lub akcje w jednostkach podporządkowanych wyceniane metodą praw własności	– shares and stocks in related parties quoted by means of equity method		
b) w pozostałych jednostkach	b) in other entities	8	8
4.4 Inne inwestycje długoterminowe	4.4 Other long-term investments		
5. Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	5. Long-term prepayments	5 734	5 150
5.1 Aktywa z tytułu odroczonego podatku dochodowego	5.1 Deferred income tax assets	5 725	5 138
5.2 Inne rozliczenia międzyokresowe	5.2 Other prepayments	9	12
II. Aktywa obrotowe	II. Current assets	52 630	55 363
1. Zapasy	1. Inventories	11 560	17 271
2. Należności krótkoterminowe	2. Short-term receivables	21 458	19 902
2.1 Od jednostek powiązanych	2.1 From related parties		5 140
2.2 Od pozostałych jednostek	2.2 From other entities	21 458	14 762
3. Inwestycje krótkoterminowe	3. Short-term investment	19 531	18 128
3.1 Krótkoterminowe aktywa finansowe	3.1 Short-term financial assets	19 531	18 128
a) w jednostkach powiązanych	a) in related parties		
b) w pozostałych jednostkach	b) in other entities		
c) środki pieniężne i inne aktywa pieniężne	c) Cash and other financial assets	19 531	18 128
3.2 Inne inwestycje krótkoterminowe	3.2 Other short-term investment		
4. Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	4. Short-term prepayments	81	62
Aktywa razem	Total assets	132 769	144 879

Bilans w tys. zł	Balance sheet in k PLN	2013	2012
Pasywa	Liabilities		
I. Kapitał własny	I. Equity	85 092	88 711
1. Kapitał zakładowy	1. Share capital	15 746	15 746
2. Należne wpłaty na kapitał podstawowy (wielkość ujemna)	2. Called up share capital (negative value)		
3. Udziały (akcje) własne (wielkość ujemna)	3. Own shares (negative value)		
4. Kapitał zapasowy	4. Supplementary capital	30 952	30 936
5. Kapitał z aktualizacji wyceny	5. Revaluation reserve	26 752	26 768
6. Pozostałe kapitały rezerwowe	6. Other reserve capitals	15 261	5 005
7. Zysk (strata) z lat ubiegłych	7. Previous years' profit (loss)		
8. Zysk (strata) netto	8. Net profit (loss)	-3 619	10 256
9. Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego (wielkość ujemna)	9. Write-off on net profit during the financial year (negative value)		
II. Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	II. Liabilities and provisions for liabilities	47 677	56 168
1. Rezerwy na zobowiązania	1. Provisions for liabilities	29 258	32 207
1.1 Rezerwa z tytułu odroczonego podatku dochodowego	1.1 Provisions from deferred income tax	5 829	6 055
1.2 Rezerwa na świadczenia emerytalne i podobne	1.2. Provisions for retirement and similar benefits	16 867	19 583
a) długoterminowa	a) long-term	13 445	15 016
b) krótkoterminowa	b) short-term	3 422	4 567
1.3 Pozostałe rezerwy	1.3 Other provisions	6 562	6 569
a) długoterminowe	a) long-term	6 511	6 511
b) krótkoterminowe	b) short-term	51	58
2. Zobowiązania długoterminowe	2. Long-term liabilities	0	0
2.1 Wobec jednostek powiązanych	2.1 to related parties		
2.2 Wobec pozostałych jednostek	2.2 to other entities		
3. Zobowiązania krótkoterminowe	3. Short-term liabilities	16 943	22 418
3.1 Wobec jednostek powiązanych	3.1 to related parties	2	2
3.2 Wobec pozostałych jednostek	3.2 to other entities	16 362	21 823
3.3 Fundusze specjalne	3.3 Special funds	579	593
4. Rozliczenia międzyokresowe	4. Accruals	1 476	1 543
4.1 Ujemna wartość firmy	4.1 Negative goodwill		
4.2 Inne rozliczenia międzyokresowe	4.2 Other accruals	1 476	1 543
a) długoterminowe	a) long-term	1 476	1 476
b) krótkoterminowe	b) short-term		67
Pasywa razem	Total liabilities and equity	132 769	144 879

Rachunek zysków i strat / Profit and loss statement

Bilans w tys. zł	Balance sheet in k PLN	2013	2012
Wartość księgowa	Book value	85 092	88 711
Liczba akcji	Number of shares	3 149 200	3 149 200
Wartość księgowa na jedną akcję (w zł)	Book value per share (in PLN)	27,02	28,17
Rozwodniona liczba akcji	Diluted number of shares	3 149 200	3 149 200
Rozwodniona wartość księgowa na jedną akcję (w zł)	Diluted book value per share (in PLN)	27,02	28,17
Rachunek zysków i strat	Profit and loss statement	2013	2012
I. Przychody netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów, w tym:	I. Net income from sales of products, goods and materials, including:	131 918	155 076
– od jednostek powiązanych	– from related parties	26 458	71 580
1. Przychody netto ze sprzedaży produktów	1. Net revenues from sales of products	130 520	153 693
2. Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów	2. Net revenues from sales of goods and materials	1 398	1 383
II. Koszty sprzedanych produktów, towarów i materiałów, w tym:	II. Cost of products, goods and materials sold, including	122 913	133 049
– jednostkom powiązanym	– those sold to related parties	28 161	52 887
1. Koszt wytworzenia sprzedanych produktów	1. Manufacturing cost of products sold	121 641	131 676
2. Wartość sprzedanych towarów i materiałów	2. Value of goods and materials sold	1 272	1 373
III. Zysk (strata) brutto ze sprzedaży (I-II)	III. Gross profit (loss) on sales (I-II)	9 005	22 027
IV. Koszty sprzedaży	V. Selling costs	123	125
V. Koszty ogólnego zarządu	V. General and administrative costs	10 282	12 711
VI. Zysk (strata) ze sprzedaży (III-IV-V)	VI. Profit (loss) on sales (III-IV-V)	-1 400	9 191
VII. Pozostałe przychody operacyjne	VII. Other operating revenues	347	4 402
1. Zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych	1. Profit on disposal of non-financial fixed assets	38	1 825
2. Dotacje	2. Subsidies		
3. Inne przychody operacyjne	3. Other operating revenues	309	2 577
VIII. Pozostałe koszty operacyjne	VIII. Other operating expenses	4 222	1 953
1. Strata ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych	1. Loss on disposal of non-financial assets		
2. Aktualizacja wartości aktywów niefinansowych	2. Revaluation of non-financial assets	346	327
3. Inne koszty operacyjne	3. Other operating expenses	3 876	1 626
IX. Zysk (strata) z działalności operacyjnej (VI+VII-VIII)	IX. Profit (loss) on operating activities (VI+VII-VIII)	-5 275	11 640

Rachunek zysków i strat	Profit and loss statement	2013	2012
X. Przychody finansowe	X. Financial revenues	851	1 110
1. Dywidendy i udziały w zyskach, w tym:	1. Dividend and share in profit, including:	2	4
– od jednostek powiązanych	– from related parties		
2. Odsetki, w tym:	2. Interest, including:	849	1 035
– od jednostek powiązanych	– from related parties		
3. Zysk ze zbycia inwestycji	3. Profit from disposal of investment		
4. Aktualizacja wartości inwestycji	4. Revaluation of investment		
5. Inne	5. Other		71
XI. Koszty finansowe	XI. Financial costs	9	62
1. Odsetki, w tym:	1. Interest, including:		13
– dla jednostek powiązanych	– for related parties		
2. Strata ze zbycia inwestycji	2. Loss on disposal of investment		
3. Aktualizacja wartości inwestycji	3. Revaluation of investment		
4. Inne	4. Other	9	49
XII. Zysk (strata) z działalności gospodarczej (IX+X-XI)	XII. Profit (loss) from business activity (IX+X-XI)	-4 433	12 688
XIII. Wynik zdarzeń nadzwyczajnych (XIII.1.-XIII.2.)	XIII. Result on extraordinary events (XIII.1.-XIII.2.)		
1. Zyski nadzwyczajne	1. Extraordinary profits		
2. Straty nadzwyczajne	2. Extraordinary losses		
XIV. Zysk (strata) brutto (XII+/-XIII)	XIV. Gross profit (loss) (XII+/-XIII)	-4 433	12 688
XV. Podatek dochodowy	XV. Income tax	-814	2 432
a) część bieżąca	a) current	1	2 568
b) część odroczone	b) deferred	-815	-136
XVI. Pozostałe obowiązkowe zmniejszenia zysku (zwiększenia straty)	XVI. Other mandatory decrease of profit (increase of loss)		
XVII. Udział w zyskach (stratach) netto jednostek podporządkowanych wycenianych metodą praw własności	XVII. Share in net profit (loss) of related parties quoted by means of equity method		
XVIII. Zysk (strata) netto (XIV-XV-XVI+/-XVII)	XVIII. Net profit (loss) (XIV-XV-XVI+/-XVII)	-3 619	10 256
Zysk (strata) netto (zanalizowany)	Net profit (loss) (annualized)	-3 619	10 256
Średnia ważona liczba akcji zwykłych	Weighted average number of ordinary shares	3 149 200	3 149 200
Zysk (strata) na jedną akcję zwykłą (w zł)	Profit (loss) per ordinary share (in PLN)	-1,15	3,26
Średnia ważona rozwodniona liczba akcji zwykłych	Weighted average diluted number of ordinary shares	3 149 200	3 149 200
Rozwodniony zysk (strata) na jedną akcję zwykłą (w zł)	Diluted profit (loss) per ordinary share (in PLN)	-1,15	3,26

Rachunek przepływów pieniężnych / Cash flow statement

Rachunek przepływów pieniężnych	Cash flow statement	2013	2012
A. Przepływy pieniężne netto z działalności operacyjnej – metoda pośrednia	A. Net cash flow from operating activities – indirect method		
I. Zysk (strata) netto	I. Net profit (loss)	-3 619	10 256
II. Korekty razem	II. Total adjustments	9 955	13 934
1. Udział w (zyskach) stratach netto jednostek podporządkowanych wycenianych metodą praw własności	1. Share in net (profit) losses of related parties quoted by means of equity method		
2. Amortyzacja	2. Amortisation	14 410	12 879
3. (Zyski) straty z tytułu różnic kursowych	3. (Profit) loss from differences in exchange rates		
4. Odsetki i udziały w zyskach (dywidendy)	4. Interest and shares in profit (dividend)	-2	4
5. (Zysk) strata z tytułu działalności inwestycyjnej	5. (Profit) loss from investing activity	-38	-1 810
6. Zmiana stanu rezerw	6. Change in provisions	-2 949	2 086
7. Zmiana stanu zapasów	7. Change in inventories	5 711	-285
8. Zmiana stanu należności	8. Change in receivables	-1 556	176
9. Zmiana stanu zobowiązań krótkoterminowych (z wyjątkiem pożyczek i kredytów)	9. Change in short-term payables (excluding credits and loans)	-4 951	1 282
10. Zmiana stanu rozliczeń międzyokresowych	10. Change in prepayments and accruals	-670	-398
11. Inne korekty	11. Other adjustments		
III. Przepływy pieniężne netto z działalności operacyjnej (I+/-II)	III. Net cash flow from operating activities (I+/-II)	6 336	24 190
B. Przepływy pieniężne netto z działalności inwestycyjnej	B. Net cash flow from investing activities		
I. Wpływy	I. Inflows	42	1 906
1. Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	1. Disposal of intangible and tangible fixed assets	40	1 902
2. Zbycie inwestycji w nieruchomości oraz wartości niematerialnych i prawnych	2. Disposal of investments in real estate and intangible assets		
3. Z aktywów finansowych, w tym:	3. From financial assets, including:	2	4
a) w jednostkach powiązanych	a) in related parties		
– zbycie aktywów finansowych,	– disposal of financial assets		
– dywidendy i udziały w zyskach	– dividend and share in profit		
– spłata udzielonych pożyczek długoterminowych	– payment of granted long-term loans		
– odsetki	– interest		
– inne wpływy z aktywów finansowych	– other inflows from financial assets		
b) w pozostałych jednostkach	b) in other entities	2	4
– zbycie aktywów finansowych,	– disposal of financial assets,		
– dywidendy i udziały w zyskach	– dividend and share in profit	2	4
– spłata udzielonych pożyczek długoterminowych	– payment of granted long-term loans		
– odsetki	– interest		
– inne wpływy z aktywów finansowych	– other inflows from financial assets		
4. Inne wpływy inwestycyjne	4. Other inflows from investing activity		

Rachunek przepływów pieniężnych	Cash flow statement	2013	2012
II. Wydatki	II. Outflows	4 975	7 638
1. Nabywanie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	1. Purchase of intangible and tangible fixed assets	4 975	7 638
2. Inwestycje w nieruchomości oraz wartości niematerialne i prawne	2. Investments in real estate and intangible assets		
3. Na aktywa finansowe, w tym:	3. For financial assets, including:		
a) w jednostkach powiązanych	a) in related parties		
– nabycie aktywów finansowych	– purchase of financial assets		
– udzielone pożyczki długoterminowe	– granted long-term loans		
b) w pozostałych jednostkach	b) in other entities		
– nabycie aktywów finansowych	– purchase of financial assets		
– udzielone pożyczki długoterminowe	– granted long-term loans		
4. Inne wydatki inwestycyjne	4. Other expenses for investing activity		
III. Przepływy pieniężne netto z działalności inwestycyjnej (I-II)	III. Net cash flow from investment activities (I-II)	-4 933	-5 732
C. Przepływy środków pieniężnych z działalności finansowej	C. Cash flow from financial activities		
I. Wpływy	I. Inflows		
1. Wpływy netto z wydania udziałów (emisji akcji) i innych instrumentów kapitałowych oraz dopłat do kapitału	1. Net inflows from issuance of shares and other capital instruments and from capital contributions		
2. Kredyty i pożyczki	2. Credits and loans		
3. Emisja dłużnych papierów wartościowych	3. Issuance of debt securities		
4. Inne wpływy finansowe	4. Other financial inflows		
II. Wydatki	II. Outflows	0	6 287
1. Nabycie udziałów (akcji) własnych	1. Purchase of own shares		
2. Dywidendy i inne wypłaty na rzecz właścicieli	2. Dividend and other payments to shareholders		5 668
3. Inne, niż wypłaty na rzecz właścicieli, wydatki z tytułu podziału zysku	3. Profit distribution liabilities other than profit distribution payments to shareholders		
4. Spłaty kredytów i pożyczek	4. Repayment of credit and loans		
5. Wykup dłużnych papierów wartościowych	5. Redemption of debt securities		
6. Z tytułu innych zobowiązań finansowych	6. Payment of other financial liabilities		
7. Płatności zobowiązań z tytułu umów leasingu finansowego	7. Payment of liabilities arising from financial leases		611
8. Odsetki	8. Interest		8
9. Inne wydatki finansowe	9. Other outflows from financial activities		
III. Przepływy pieniężne netto z działalności finansowej (I-II)	III. Net cash flow from financial activities (I-II)	0	-6 287
D. Przepływy pieniężne netto razem (A.III±B.III±C.III)	D. Total net cash flow (A. III±B.III±C.III)	1 403	12 171
E. Bilansowa zmiana stanu środków pieniężnych, w tym:	E. Balance sheet change in cash, including	1 403	12 171
– zmiana stanu środków pieniężnych z tytułu różnic kursowych	– change in amount of cash due to differences in exchange rates		
F. Środki pieniężne na początek okresu	F. Cash opening balance	18 128	5 957
G. Środki pieniężne na koniec okresu (F±D), w tym:	G. Closing balance of cash (F±D), including	19 531	18 128
– o ograniczonej możliwości dysponowania	– of limited disposability	142	171

Zestawienie zmian w kapitale własnym / Changes in equity statement

Zestawienie zmian w kapitale własnym	Changes in equity statement	2013	2012
I. Kapitał własny na początek okresu (BO)	I. Equity as at the beginning of the period	88 711	84 123
a) zmiany przyjętych zasad (polityki) rachunkowości	a) changes in adopted accounting policies		
b) korekty błędów podstawowych	b) corrections of basic errors		
I.a. Kapitał własny na początek okresu (BO), po uzgodnieniu do danych porównywalnych	I.a. Equity as at the beginning of the period, after adoption of data for comparison	88 711	84 123
1. Kapitał zakładowy na początek okresu	1. Share capital as at the beginning of the period	15 746	15 746
1.1. Zmiany kapitału zakładowego	1.1 Changes in share capital		
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)		
– emisji akcji	– issuing of shares		
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)		
– umorzenia akcji (udziałów)	– share redemption		
1.2. Kapitał zakładowy na koniec okresu	1.2. Share capital as at the end of the period	15 746	15 746
2. Należne wpłaty na kapitał zakładowy na początek okresu	2. Due payments to the share capital as at the beginning of the period		
2.1. Zmiany należnych wpłat na kapitał zakładowy	2.1. Changes in due payments to the share capital		
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)		
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)		
2.2. Należne wpłaty na kapitał zakładowy na koniec okresu	2.2. Due payments to the share capital		
3. Akcje (udziały) własne na początek okresu	3. Shares of the company as at the beginning of the period		
3.1. Zmiany akcji (udziałów) własnych	3.1. Changes in the number of held shares		
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)		
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)		
3.2. Akcje (udziały) własne na koniec okresu	3.2. Shares of the company as at the end of the period		
4. Kapitał zapasowy na początek okresu	4. Reserve capital as at the beginning of the period	30 936	22 146
4.1. Zmiany kapitału zapasowego	4.1. Changes in reserve capital	16	8 790
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)	16	8 790
– emisji akcji powyżej wartości nominalnej	– issuing of shares exceeding the normal value		
– z podziału zysku (ustawowo)	– division of profit (in accordance with provisions of the articles of law)		
– z podziału zysku (ponad wymaganą ustawowo minimalną wartość)	– division of profit (exceeding the amount required by the provisions of the articles of law)		8 789
– przeksięgowanie z kapitału z aktualizacji wyceny (likwidacja środków trwałych)	Transfer of revaluation surplus (liquidation of non-current assets)	16	1
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)		
– pokrycia straty	– covering losses		
4.2. Kapitał zapasowy na koniec okresu	4.2. Reserve capital as at the end of the period	30 952	30 936
5. Kapitał z aktualizacji wyceny na początek okresu	5. Revaluation capital as at the beginning of the period	26 768	26 769
5.1. Zmiany kapitału z aktualizacji wyceny	5.1. Changes in revaluation capital	-16	-1
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)		
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)	16	1
– zbycie środków trwałych	– disposal of non – current assets		
– likwidacja środków trwałych	– liquidation of non – current assets	16	1
5.2. Kapitał z aktualizacji wyceny na koniec okresu	5.2 Closing balance of revaluation reserve	26 752	26 768

Zestawienie zmian w kapitale własnym	Changes in equity statement	2013	2012
6. Pozostałe kapitały rezerwowe na początek okresu	6. Other reserve capital as at the beginning of the period	5 005	5 005
6.1. Zmiany pozostałych kapitałów rezerwowych	6.1. Changes in the other reserve capitals	10 256	
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)	10 256	
– przeniesienie na kapitał rezerwowy z przeznaczeniem na inwestycje	Transfer to reserve capital for investment	10 256	
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)		
6.2. Pozostałe kapitały rezerwowe na koniec okresu	6.2. Other reserve capital as at the end of the period	15 261	5 005
7. Zysk (strata) z lat ubiegłych na początek okresu	7. Profit (loss) in previous years as at the beginning of the period	10 256	14 457
7.1. Zysk z lat ubiegłych na początek okresu	7.1. Profit in previous years as at the beginning of the period	10 256	14 457
a) zmiany przyjętych zasad (polityki) rachunkowości	a) changes in adopted accounting policies		
b) korekty błędów podstawowych	b) corrections of basic errors		
7.2. Zysk z lat ubiegłych, na początek okresu, po uzgodnieniu do danych porównywalnych	7.2. Profit in previous years as at the beginning of the period, after adoption of data for comparison	10 256	14 457
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)		
– podziału zysku z lat ubiegłych	– division of profit in previous years		
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)	10 256	14 457
– przeksięgowanie na kapitał zapasowy	transfer to reserve capital		8 789
– przeznaczenie na wypłatę dywidendy	for dividend payment		5 668
– przeniesienie na pozostały kapitał rezerwowy	transfer to other reserve capital	10 256	
7.3. Zysk z lat ubiegłych na koniec okresu	7.3. Profit in previous years as at the end of the period	0	0
7.4. Strata z lat ubiegłych na początek okresu	7.4. Loss in previous years as at the beginning of the period		
a) zmiany przyjętych zasad (polityki) rachunkowości	a) changes in adopted accounting policies		
b) korekty błędów podstawowych	b) corrections of basic errors		
7.5. Strata z lat ubiegłych na początek okresu, po uzgodnieniu do danych porównywalnych	7.5. Loss in the previous years as at the beginning of the period, after adoption of data for comparison		
a) zwiększenia (z tytułu)	a) increases (due to)		
– przeniesienia straty z lat ubiegłych do pokrycia	– transfer of loss in previous years to be covered		
b) zmniejszenia (z tytułu)	b) decreases (due to)		
7.6. Strata z lat ubiegłych na koniec okresu	7.6. Loss in previous years as at the end of the period		
7.7. Zysk (strata) z lat ubiegłych na koniec okresu	7.7 Profit (loss) in previous years as at the end of the period	0	0
8. Wynik netto	8. Net result	-3 619	10 256
a) zysk netto	a) net profit		10 256
b) strata netto	b) net loss	-3 619	
c) odpisy z zysku	c) deductions from profit		
II. Kapitał własny na koniec okresu (BZ)	II. Equity as at the end of the period	85 092	88 711
III. Kapitał własny, po uwzględnieniu proponowanego podziału zysku (pokrycia straty)	III. Equity after including the suggested division of profit (coverage of loss)	85 092	88 711



Redakcja | Editor

Agnieszka Barska

Zdjęcia | Photographs in the report

Dariusz Kindler

Projekt graficzny i realizacja wydawnicza | Graphic design and publishing

PROGRES Wydawnictwo–Druk–Reklama
tel. 32 299 75 83
www.wdrprogres.pl

Tłumaczenie | Translated by

GERMANIA dr Katarzyna Michalak



**Elektrociepłownia „Będzin”
Spółka Akcyjna**

PL 42-500 Będzin, Małobądzka 141

tel.: +48 32 267 95 99

fax: +48 32 266 44 11

e-mail: ecbedzin@ecb.com.pl

www.ecbedzin.pl

